Histoire des deux Indes

CRIN
Cahiers de recherche des instituts néerlandais de langue et de littérature françaises

VOLUME 68

The titles published in this series are listed at *brill.com/crin*



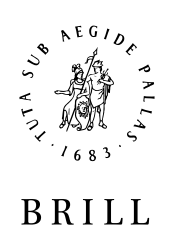
Portrait de Guillaume-Thomas Raynal orné d'une carte de Virginie (gravure attribuée à Dupin)

Histoire des deux Indes

Raynal et ses doubles

Textes réunis et présentés par

Pierino Gallo



BRILL

LEIDEN | BOSTON

Illustration de couverture : portrait de Guillaume-Thomas Raynal orné d'une carte de Virginie (gravure attribuée à Dupin).

The Library of Congress Cataloging-in-Publication Data is available online at https://catalog.loc.gov
LC record available at https://lccn.loc.gov/2021919844

Typeface for the Latin, Greek, and Cyrillic scripts: "Brill". See and download: brill.com/brill-typeface.

ISSN 0169-894X
ISBN 978-90-04-47276-1 (paperback)
ISBN 978-90-04-47277-8 (e-book)

This book is printed on acid-free paper and produced in a sustainable manner.

Sommaire

Remerciements

Nous souhaitons ici témoigner notre sincère reconnaissance aux directeurs en chef des *C.R.I.N.*, Franc Schuerewegen et Marc Smeets, pour l'intérêt qu'ils ont porté à ce recueil d'études.

Nous tenons aussi à exprimer notre gratitude à Gianluigi Goggi, fin dix-huitiémiste et spécialiste de Raynal, pour son travail de relecture et ses conseils avisés.

Nos remerciements vont enfin à tous ceux qui ont cru dans ce projet en acceptant d'y contribuer. Merci à leurs « voix » qui ont rendu hommage, encore une fois, à la valeur polyphonique de la recherche.

Notices sur les auteurs

Erwan Aidat
est agrégatif en histoire à l'Université Paris I Panthéon-Sorbonne. Sous la direction de Benoît Musset à l'université du Mans, après un premier mémoire consacré à une analyse économique de la guerre de course française pendant la guerre de Sept Ans (1756-1763), il se consacre à l'*Histoire des deux Indes* en master 2 afin de mettre en exergue la manière dont l'historiographie du « fait maritime » y sert la promotion d'un projet colonial, selon une démarche qu'il nomme altercolonialisme.

is candidate for the *agrégation* in History at the University of Paris I Panthéon-Sorbonne. He wrote a Pathway dissertation, his Masters I, under Benoît Musset at the University of Le Mans, which dealt with privateering during The Seven Years' War (1756-1763). Since then, in Masters II, he has – for his Specialisation dissertation – also under B. Musset, been researching the *Histoire des deux Indes*, in order to highlight the way in which the historiography of the « maritime phenomenon » is linked with the promotion of a colonial plan that he calls altercolonialism.

Jonathan Camio
est professeur de lettres et d'histoire-géographie au Lycée Charles Baudelaire de Fosses (Val-d'Oise). Formateur pour l'Académie de Versailles, il intervient plus particulièrement auprès des enseignants de l'Enseignement secondaire. Ses travaux historiques portent sur la place de l'abbé Raynal au sein de la Dispute du Nouveau-Monde et sur les descriptions du continent américain par les philosophes des Lumières.

teaches Literature, History and Geography at the Lycée Charles Baudelaire in Fosses (Val-d'Oise). Also trainer for the Versailles academy, his works focus on the place of Raynal in the Dispute of the New World and on the depiction of America by French Enlightenment *philosophes* .

Pierino Gallo
est professeur de littérature française à l'Université de Messine (Italie) et membre associé de l'IHRIM-Saint-Étienne. Ses recherches portent essentiellement sur l'épopée française moderne (XVIIIe-XIXe siècles), la fiction des Lumières et l'Amérique des écrivains français au XVIIIe et au XIXe siècle. Il a réalisé de nombreuses études sur Marmontel, Voltaire, Raynal et Chateaubriand. Parmi ses travaux les plus récents : *Chateaubriand et l'épopée du Nouveau*

Monde. Intertextualité, imitations, transgressions, Paris, Eurédit, 2019 (monographie) ; (*Re*)*lire* Les Incas *de Jean-François Marmontel*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2019 (volume collectif) ; Jean-François Marmontel, *Alcibiade ou le Moi, Les Quatre Flacons et autres contes*, Paris, L'Harmattan, 2019 (édition critique) ; *Amérique*(*s*) *poétique*(*s*) *entre Ancien et Nouveau Monde. L'espace américain comme nouveau territoire de la fiction de Fontenelle à Chateaubriand*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2021 (volume collectif). Il dirige, avec Philippe Antoine, le *Dictionnaire Chateaubriand* et est chargé de l'édition des *Natchez* (épopée indienne de Chateaubriand) à l'intérieur des *Œuvres complètes* en cours de publication chez Champion.

is Professor of French Literature at the University of Messina (Italy) and an associate member of IHRIM-Saint-Étienne. His research primarily focuses on the evolution of the epic genre in the 18th and 19th centuries, on Enlightenment fiction and on representations of America in Modern French Literature. He has written numerous articles on Marmontel, Voltaire, Raynal and Chateaubriand. Among his most recent publications: *Chateaubriand et l'épopée du Nouveau Monde. Intertextualité, imitations, transgressions*, Paris, Eurédit, 2019 (monograph); (*Re*)*lire* Les Incas *de Jean-François Marmontel*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2019 (collectaneous volume); Jean-François Marmontel, *Alcibiade ou le Moi, Les Quatre Flacons et autres contes*, Paris, L'Harmattan, 2019 (critical edition); *Amérique*(*s*) *poétique*(*s*) *entre Ancien et Nouveau Monde. L'espace américain comme nouveau territoire de la fiction de Fontenelle à Chateaubriand*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2021 (collectaneous volume). Along with Philippe Antoine, he is the General Editor of the *Dictionnaire Chateaubriand* and is in charge of editing *Les Natchez* (Chateaubriand's Indian epic) within the *Œuvres complètes* currently being published by Champion.

Hans-Jürgen Lüsebrink

est professeur senior d'Études Culturelles Romanes et de Communication Interculturelle à l'Université de la Sarre (Allemagne) ; doctorats en philologie romane (Bayreuth, 1981) et histoire (EHESS, Paris, 1984), habilitation en philologie romane (Bayreuth, 1987). Il est membre fondateur de l'École Doctorale « Diversity: Mediating Difference in Transcultural Spaces » des Universités de Montréal, Trier et Saarbrücken (2013-2022). Ses domaines de recherche concernent les transferts culturels en Europe et entre l'Europe et les sociétés non-européennes, l'histoire littéraire et culturelle des Lumières dans une perspective transculturelle (notamment en rapport avec les encyclopédies et les almanachs), les littératures et les cultures francophones hors d'Europe

(Afrique, Québec). Parmi ses travaux les plus récents, on peut mentionner les volumes collectifs : *Écrire l'encyclopédisme. Du XVIIIe siècle à nos jours* (avec Susanne Greilich, Paris, Garnier, 2020), et *Cultural Transfers Reconsidered* (avec Steen Bille Jorgensen, Amsterdam, Brill, 2020).

is Senior Professor of Romance Cultural Studies and Intercultural Communication at Saarland University (Germany); he holds a PhD in Romance Philology (Bayreuth, 1981) and in History (EHESS, Paris, 1984), and a Habilitation in Romance Philology (Bayreuth, 1987). He is a founding member of the Doctoral School « Diversity: Mediating Difference in Transcultural Spaces » of the Universities of Montreal, Trier and Saarbrücken (2013-2022). His fields of research concern cultural transfers within Europe and between Europe and non-European societies, the literary and cultural history of the Enlightenment in a transcultural perspective (particularly in relation to encyclopedias and almanacs), French-speaking literatures and cultures outside Europe (Africa, Quebec). Among his most recent works are the collectaneaous volumes: *Écrire l'encyclopédisme. Du XVIIIe siècle à nos jours* (with Susanne Greilich, Paris, Garnier, 2020), and *Cultural Transfers Reconsidered* (with Steen Bille Jorgensen, Amsterdam, Brill, 2020).

Li Ma

est maître de conférences en langue et littérature françaises à l'Université de Yangzhou (Chine). Elle a fait une thèse en littérature française à l'Université Paul-Valéry-Montpellier publiée plus tard sous le titre *L'Art de gouverner chinois dans les périodiques de langue française de 1750 à 1789* (Montpellier, Presses Universitaires de la Méditerranée, 2019). Ses travaux de recherche portent principalement sur les représentations de la Chine dans les productions textuelles du XVIIIe siècle, les échanges culturels entre la France et la Chine, et les périodiques d'Ancien régime.

is a Lecturer in French Language and Literature at Yangzhou University (China). She graduated from the Paul-Valéry University, Montpellier, with a thesis on French Literature which was later published under the title *L'Art de gouverner chinois dans les périodiques de langue française de 1750 à 1789* (Montpellier, Presses Universitaires de la Méditerranée, 2019). Her research focuses on representations of China in 18th-century textual productions, cultural exchanges between France and China, and Ancien régime periodicals.

Pascale Pellerin

est chargée de recherche au CNRS (UMR IRHIM-5317) et rattachée à l'Université Lyon 2. Spécialiste de la réception des philosophes du XVIIIe siècle à nos jours, elle étudie actuellement la place des écrivains des Lumières dans la

conquête puis la colonisation de l'Algérie. Elle a publié une soixantaine d'articles, deux ouvrages (*Lectures et images de Diderot de l'Encyclopédie à la fin de la Révolution*, 2000 ; *Les philosophes des Lumières dans la France des années noires, 1940-1944*, 2009), et a dirigé deux volumes aux éditions Garnier dont le dernier, *Les Lumières, l'esclavage et l'idéologie coloniale, XVIIIe-XXe siècles*, est paru en 2020.

is a research fellow at the CNRS (UMR IHRIM-5317) and attached to the University of Lyon 2. A specialist in the reception of *philosophes* from the 18th century to the present day, she is currently studying the place of Enlightenment writers in the conquest and colonization of Algeria. She has published some 60 articles, two books (*Lectures et images de Diderot de l'Encyclopédie à la fin de la Révolution*, 2000; *Les philosophes des Lumières dans la France des années noires, 1940-1944*, 2009), and has directed two volumes in the Garnier editions of which the last, *Les Lumières, l'esclavage et l'idéologie coloniale, XVIIIe-XXe siècles*, was published in 2020.

Matthias Soubise

agrégé de lettres modernes, prépare actuellement une thèse de doctorat à l'École Normale Supérieure de Lyon en cotutelle avec l'université de Neuchâtel, sous la direction de Maria Susana Seguin et de Nathalie Vuillemin. Ses travaux de recherche portent sur les représentations de l'espace sud-américain dans la littérature française du XVIIIe siècle au croisement des formes et des genres. Il travaille aussi à la publication des récits de voyage en Amérique du Sud de La Condamine.

agrégé in Modern Literature, is currently writing a doctoral dissertation under the supervision of Maria Susana Seguin and Nathalie Vuillemin, at the École Normale Supérieure de Lyon and the University of Neuchâtel. His investigations focus on the representations of South American space in 18th century French literature, studying various forms and genres. He will also publish the travel writings of La Condamine in South America.

Yves Terrades

est professeur de lettres au Lycée Marceau à Chartres. Il a été chargé de cours à l'École d'Anthropologie de Paris où il a été directeur du département d'ethnologie. Il a aussi été chargé de cours à l'IUT de Chartres, où il enseignait les cultures et les techniques de communication. Il a mené diverses recherches en sciences humaines et en sciences sociales : doctorat en littérature, thèse d'anthropologie, DEA d'histoire et DEA de sciences sociales. Ses deux thèses sont consacrées à Raynal et à l'*Histoire des deux Indes*, et il a participé à divers colloques et publications sur le sujet.

teaches French literature at the Lycée Marceau in Chartres. He taught at the École d'Anthropologie de Paris, where he was director of the Ethnology Department. He also gave classes at the Chartres I.U.T. (Technological University Institute), where he taught cultures and communication techniques. He has carried out various research projects in the humanities and social sciences: a doctorate in literature, plus another one in anthropology, dissertations in both history and the social sciences. Both theses are devoted to Raynal and the *Histoire des deux Indes*; he has also participated in various conferences and publications on this topic.

María José Villaverde
est professeur d'histoire des idées politiques à l'Université Complutense de Madrid. Sur la *leyenda negra* et les conquêtes elle a publié, entre autres : « La conquista y colonización de la América española según la *Historia de las Indias* del abate Raynal », in *Visiones de la conquista y colonización : qué pasó al Sur y al Norte de América*, éd. F. Castilla, Université d'Alcalá, 2015 ; avec G. López Sastre, *Civilizados y Salvajes*, Madrid, Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, 2015 (volume collectif) ; avec F. Castilla, *La sombra de la leyenda negra*, Madrid, Tecnos, 2016 (volume collectif) ; « La conquista española según *Los Incas o la destrucción del imperio del Perú* de Marmontel, y la *Historia de las dos Indias* del abate Raynal », in *España y el Continente americano en el siglo XVIII*, éd. G. Franco, N. González Heras, E. De Lorenzo, Cenero, Trea, 2017.

is Professor of History of Political Thought at the University Complutense of Madrid. On the *leyenda negra* and the conquests she has published, among others: « La conquista y colonización de la América española según la *Historia de las Indias* del abate Raynal », in *Visiones de la conquista y colonización : qué pasó al Sur y al Norte de América*, ed. F. Castilla, University of Alcalá, 2015; with G. López Sastre, *Civilizados y Salvajes*, Madrid, Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, 2015 (collectaneous volume); with F. Castilla, *La sombra de la leyenda negra*, Madrid, Tecnos, 2016 (collectaneous volume); « La conquista española según *Los Incas o la destrucción del imperio del Perú* de Marmontel, y la *Historia de las dos Indias* del abate Raynal », in *España y el Continente americano en el siglo XVIII*, ed. G. Franco, N. González Heras, E. De Lorenzo, Cenero, Trea, 2017.

Sigles et abréviations

CAIEF	*Cahiers de l'Association Internationale des Études Françaises*
DHS	*Dix-huitième siècle*
H70	*Histoire philosophique et politique des établissemens et du commerce des Européens dans les deux Indes*, Amsterdam, 1770, 6 vol. in-8°
H74	*Histoire philosophique et politique des établissemens et du commerce des Européens dans les deux Indes*, La Haye, Gosse fils, 1774, 7 vol. in-8°
H80	*Histoire philosophique et politique des établissemens et du commerce des Européens dans les deux Indes*, Genève, Jean-Léonard Pellet, 1780, 4 vol. et atlas, in-4°
HDI	*Histoire des deux Indes*, généralement
Raynal	Guillaume-Thomas Raynal, *Histoire philosophique et politique des établissements et du commerce des Européens dans les deux Indes*, édition critique, dir. Anthony Strugnell, Andrew Brown, Cecil Patrick Courtney, Georges Dulac, Gianluigi Goggi, Hans-Jürgen Lüsebrink, Ferney-Voltaire, Centre International d'Étude du XVIIIe siècle, 2010-
RHLF	*Revue d'histoire littéraire de la France*
RZLG	*Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte*
SVEC	*Studies on Voltaire and the Eighteenth Century*